

Contre tanz que voi frimer

Linker 65,22; RS 857=2027

Mss.: K 56, M 23 (*En cel tanz que voi former*), N 16, T 159 (*En cel tans ke voi frimer*), X 45 = Gace Brulé; P 65 = Gautier d'Argies; L 48 (*Contre tans que voi fremir*), O 24 (*Contre le temps que voi fremir*), P 151, R 171 (*A tort m'ocies, Amours2*), u 2018 (*Contre le tens que voi frimer*), V 28 = anonimo.

Metrica: a7 b7 a7 b7 a7 b7 a7 b7 c7' (MW 744,1). *Chanson (chant)* di 6 *coblas doblas* di 9 versi, seguite da 2 *tornadas* di 3.

Edizioni: Huet 1902, p. 11; Petersen Dyggve 1951, p. 194.

- letto 1612 volte

Edizioni

- letto 1061 volte

Huet

I.

Contre tens que voi frimer
Les arbres et blancoier,
M'est pris talenz de chanter,
Si n'en eusse mestier;
Qu'amors me fet comparer
Ce qu'onques ne soi trichier,
N'onques ne poi endurer
A avoir faus cuer legier,
Por ce ai failli a amie.

II.

Mout par me sout bien grever
Ce qui me deiist aidier:
Ce est leiament amer;
Qu'ailleurs ne me soi vengier.
Dieus la me laist oublier
Por estre hors de dangier!

Neporquant, bien doi trover
Folie quant je la quier.
Ha! las, foleur n'est ce mie.

III.

A tort m'ociez, dolor.
Que point n'en deüsse avoir,
Mes cil qui trichent amor,
Et servent por décevoir.
De tant m'a fet Dieus honor.
Dont je li doi gré savoir,
Qu'einc ne fu hore de jor
Que ne me feïst doloir
Ma douce dame enemie.

IV.

Dame, por le creator
Créez moi, car je di voir,
Qu'en moi n'a tant de vigor
Que le vos face savoir.
Al cuer en sospir et plor;
Mes ne li daigne chaloir;
Melz me venist ke valor
Faillist quant l'alai veoir,
Et biauté et cortoisie.

V.

Ha las, je pri et reblant
Ce ki me fera morir ;
Qu'amors n'aloit el kerant
Mes que me peust traïr;
Mal bailli sont li amant
Qu"en sa merci puet tenir !
De moi ne voi nul senblant
Cornent je m'en puisse issir,
Se pitiez ne m'en deslie.

VI.

Amors vuet tot son talent
De moi grever acomplir.
Grant merveille est que j'aim tant,
Es maus que m'estuet sofrir.
A li m'otroi et cornant,
Car bien le me puet merir;
Hons qui aime en repentant
N'en puet pas au loins joïr,
Se d'eür n'a grant aie.

VII.

A Guiot de Ponceaus mant
Que nus ne puet trop servir;
Por Deu qu'il ne s'esmaït mie.

VIII.

Gasses define son chant
Qui tos jors vuet maintenir
Bone amor, sens tricherie.

- letto 685 volte

Petersen Dyggve

I.

Contre tanz que voi frimer
les arbres et blancoier,
m'est pris talenz de chanter
si n'en eüsse mestier;
qu'Amours me fet comperer
ce c'onques ne seu trichier,
n'onques ne peu endurer
a avoir faus cuer legier,
pour ç'ai failli a amie.

II.

Mout par me seut bien grever
ce qui me deüst aidier:
ce est loiaument amer;
qu'ailleurs ne me soi vengier.
Dieus le me laist oublier
pour estre hors de dangier!
neporquant, bien doi trover
folie quant je la quier.
ha! las, folours n'est ce mie.

III.

A tort m'ocïez, Dolour,
que point n'en deüsse avoir,
maiz ciaus qui trichent Amour
et servent pour decevoir.
De tant m'a Diex fet honour,
dont bon gré li doi savoir,
c'ainc ne vi hore de jour
que ne me feïst doloir
ma douce dame anemie.

IV.

Dame, pour le Creatour
creez moi, je vous di voir,
qu'en moi n'a tant de vigour
que le vous face savoir.
Au cuer en souspir et plour;
maiz ne vous daigne chaloir;
mieus me venist que valour
faussist, quant l'alai veoir,
et biautez et cortoisie.

V.

Ha! las, je pri et reblant
ce qui me fera morir;
qu'Amours n'aloit el querant
maiz que me peüst trahir;
mal bailli sont li amant
qu'en sa merci puet tenir!
de moi ne voi nul samblant
conment e m'en puisse issir
se pitiez ne m'en deslie.

VI.

Amours veut tout son talent
de moi grever acomplir.
grant merveille est que j'aim tant
es maus que m'estuet souffrir.
A li m'otroi et conmant,
quar bien le me puet merir;
hons qui aime en repentant
n'em puet pas au loins joïr,
se d'eür n'a grant aïe.

VII.

A Guiot de Ponceaus mant
ke nus ne puet trop servir;
pour Dieu, k'il ne s'esmait mie.

VIII.

Gasses define son chant
ki tos jors velt maintenir
boenne amor sans trecherie.

- letto 737 volte